Raad van State
- VERTAALDIENST
PTS. 1952
Coördinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e Januari 1952 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de organisatie van de openbare bibliotheken", heeft ter zitting van 25 Januari 1952 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 10 janvier 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'organisation des bibliothèques publiques", a donné en sa séance du 25 janvier 1952 l'avis suivant :

Het ontwerp zal toelaten aan de openbare bibliotheken toelagen in speciën te verlenen voor bestemmingen die totnogtoe niet waren voorzien.

Het ontwerp verwijst niet naar het akkoord van het Begrotingscomité, gegeven 8 December 1951. Het worde in de inleiding vermeld.

Om elke verwarring te voorkomen, houde men zich bij het aanwijzen van de beoogde toelagen aan een zelfde terminologie. Daar het gewijzigde besluit het woord "toelage" gebruikt, bezige men hier de uitdrukking "buitengewone toelagen in speciën".

Om redenen die reeds herhaaldelijk zijn uiteengezet, late men de woorden "Mij bekend" vóór de medeondertekening van de Minister van Financiën weg.

Voor het overige zijn bij het ontwerp slechts opmerkingen betreffende de vorm te maken die uit de hierna volgende tekst blijken en geen commentaar behoeven.

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 October 1921 betreffende de inrichting van de dienst der openbare bibliotheken.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 17 October 1921 betreffende de openbare bibliotheken, gewijzigd bij de wet van 19 Juni 1947;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 19 October 1921 betreffende de inrichting van de dienst der openbare bibliotheken, inzonderheid op artikel 22 gewijzigd bij het besluit van de Regent van 1 Juli 1946;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de openbare bibliotheken;

Gelet op het akkoord van het Begrotingscomité, gegeven de 8ste December 1951;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 22 van het koninklijk besluit van 19 October 1921 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 22.-

Buitengewone toelagen in speciën kunnen aan de erkende openbare bibliotheken worden verleend voor de buitengewone inspanning die zij doen voor :

a) de verbetering, de uitbreiding en de vernieuwing van de uitrusting der bibliotheek;

b) de inrichting van speciaal voor de jeugd opgerichte afdelingen van discotheken of filmotheken, al dan niet in hetzelfde lokaal ondergebracht.

.../...

Na advies van de Hoge Raad voor de openbare bibliotheken kan eveneens een buitengewone toelage in speciën verleend worden voor de inrichting, de werking en de verbetering van een leeszaal.".

Artikel 2.-

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

De Minister van Financiën,

Le projet a pour objet de permettre l'octroi aux bibliothèques publiques de subventions en espèces à des fins qui n'étaient pas prévues jusqu'à présent.

Le projet ne prévoit pas l'accord du Comité du budget, donné le 8 décembre 1951. Il conviendrait d'en faire mention au préambule.

En vue d'éviter toute confusion, il y aurait lieu d'adopter une même terminologie pour désigner les subventions envisagées. L'arrêté modifié se servant du terme "subside", l'expression "subsides extraordinaires en espèces" devrait être employée.

Pour les raisons déjà indiquées à de nombreuses reprises, il conviendrait d'omettre le mot "Vu" précédant le contreseing du Ministre des Finances.

Quant au reste, le projet n'appelle que les observations de forme qui ressortent du texte ci-après et qui ne nécessitent aucun commentaire :

Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 19 octobre 1921 qui organise le service des bibliothèques publiques.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

.../...

Vu la loi du 17 octobre 1921 relative aux bibliothèques publiques, modifiée par la loi du 19 juin 1947;

Vu l'arrêté royal du 19 octobre 1921 qui organise le service des bibliothèques publiques, notamment l'article 22 modifié par l'arrêté du Régent du 1er juillet 1946;

Vu l'avis du Conseil supérieur des bibliothèques publiques;

Vu l'accord du Comité du budget, donné le 8 décembre 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 22 de l'arrêté royal du 19 octobre 1921 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 22.-

Des subsides extraordinaires en espècespeuvent être alloués aux bibliothèques publiques reconnues pour leur effort extraordinaire fourni en vue de:

.../...

a) l'amélioration, l'accroissement et le renouvellement de l'équipement de la bibliothèque;

b) l'organisation de sections spécialement organisées pour la jeunesse, de discothèques ou filmothèques, installées ou non dans le même local.

Après avis du Conseil supérieur des bibliothèques publiques, un subside extraordinaire en espèces peut également être attribué pour l'organisation, le fonctionnement et l'amélioration d'une salle de lecture.".

Article 2.-

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Le Ministre des Finances,

IR.

L.2640/2.
L.2641/2.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J.COYETTE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ, J.MERTENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Openbaar Onderwijs.
de l'Instruction publique.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.